



Circular 2014 - 08

Queridos socios y amigos:

Dejamos atrás la primera mitad del año, con actividades que nos dejaron más que satisfechos. Muchas gracias a todos los que participaron en ellas. Nos motiva a seguir ofreciéndoles este acercamiento a nuestra cultura, haciéndoles llegar un pedacito de Argentina.

Por lo tanto, y mediante la presente circular, les comunicamos cuáles serán las actividades a realizarse en la segunda mitad del año.

1) 21.09. Excursión a la Fränkische Schweiz

A realizarse el **domingo 21 de septiembre**. Nos encontraremos a las 9:45 en la Bahnhof de Erlangen, donde tomaremos el tren via Forchheim hasta Kirchehrenbach. Desde allí haremos una caminata alrededor del Walberla.

Para el almuerzo haremos una parada en la Brauerei "Alt" en Dietzhof, alrededor de las 13:30 hrs.

El regreso a Erlangen está previsto para las 19hrs aprox.

El que venga desde Bamberg o Forchheim se podrá acoplar al grupo en la estación de Forchheim a las 10:30 en el andén nro. 5.

Para los socios, el CAF se hará cargo de los costos del pasaje de tren.

Por favor, avisen la participación hasta el viernes 19.09. por e-mail (info@centro-argentino-franken.de) o por Facebook.

Para más informaciones podrán consultar:

<http://www.walberla.de/>

Rundschreiben 2014 - 08

Liebe Mitglieder und Freunde,

Das erste Halbjahr ist schon vergangen, die Veranstaltungen haben uns sehr zufrieden gestimmt. Vielen Dank an alle die daran teilgenommen haben! Das motiviert uns Euch weiterhin etwas von unserer Kultur und somit ein Stückchen Argentinien näher zu bringen

Daher möchten wir Euch mit diesem Rundschreiben mitteilen, welche Aktivitäten wir in der zweiten Jahreshälfte veranstalten werden.

1) 21.09. Ausflug in die Fränkische Schweiz

Der Ausflug findet am Sonntag, den 21. September, statt. Wir treffen uns um 9:45 am Bahnhof Erlangen und fahren gemeinsam mit dem Zug über Forchheim nach Kirchehrenbach. Von dort aus werden wir eine Wanderung rund um das Walberla unternehmen.

Zum Mittagessen kehren wir in der Brauerei "Alt" in Dietzhof um ca. 13:30 Uhr ein.

Die Rückkehr in Erlangen ist um ca. 19 Uhr vorgesehen.

Wer in Bamberg oder Forchheim startet, kann sich im Bahnhof Forchheim auf Gleis 5 um 10:30 anschließen.

Für die Mitglieder übernimmt der CAF die Kosten der Bahnfahrt.

Bitte gebt uns bis Freitag, den 19.09., per E-Mail oder Facebook Bescheid ob Ihr mitkommt (info@centro-argentino-franken.de)

Mehr Informationen findet Ihr in:

<http://www.walberla.de/>

Los esperamos!!!



2) 19.10. Fiesta 30 años de la Erba Villa

El **domingo 19 de octubre** se realizará la Fiesta por los 30 años de la Erba Villa, **a partir de las 14 horas**, en la que el CAF participará vendiendo, para el deleite de todos, lomitos y choripanes.

El evento tendrá lugar en, por supuesto, **la Erba Villa (Äußere Brucker Str. 49)**.

3) 24.10. Noche de ñoquis y juegos



El **viernes 24 de octubre** realizaremos una noche de ñoquis y juegos (desde el tradicional truco

Wir freuen uns auf Eure Teilnahme!!!



Foto: A. Niedling

2) 19.10. - 30-jähriges Jubiläum der Erba Villa

Am **Sonntag, den 19. Oktober** findet das Fest zum 30-jährigen Jubiläum der Erba Villa **ab 14 Uhr** statt. Der CAF wird gegrillte argentinische Chorizos und Steaksemmeln zum Genuss von allen beisteuern.

Die Feier findet, selbstverständlich, in **der Erba Villa statt (Äußere Brucker Str. 49)**.

3) 24.10. Gnocchi- und Spieleabend



Am **Freitag, den 24. Oktober** werden wir einen Gnocchi- und Spieleabend veranstalten (vom

hasta algunos más actuales como "Buenos Aires soy Gardel" y, para los amantes de la música, "El Melómano").

Cuándo: a partir de las **19:00 horas**
Dónde: **Erba Villa - Äußere Brucker Straße 49**

Para los **socios**, la entrada (ñoquis y salsas) es **gratis!**

Para los **no-socios**, el precio de la entrada es de **3,50 €** (mayores de 14 años).

Las **bebidas** y el **postre** (queso y dulce) se abonan aparte.

Por motivos organizativos, rogamos confirmar asistencia (así como también si alguien quiere colaborar con alguna rica salsita ¡hmmmm!).

Persona de contacto: Carla Pezzini

Celular: 0176/22062864
Email: carla.pezzini@centro-argentino-franken.de

O vía Facebook ([centroargentinodefranken](#))

¡Los esperamos!

4) 21.11. Locro



El **viernes 21 de noviembre** será nuestra noche de locro, a pedido de muchos interesados. Debido a que es un plato que lleva mucho tiempo de preparación y mucho trabajo también lamentamos informarles que debemos limitar el cupo de participantes. **Sólo 30 personas** podrán ser de la partida, por lo que les recomendamos anotarse

tradicionellen „Truco“ bis zu aktuelleren Spielen, wie zB „Buenos Aires soy Gardel“ und für die Musikliebhaber, „El Melómano“).

Wann: ab **19:00 Uhr**
Wo: **Erba Villa - Äußere Brucker Straße 49**

Für die **Mitglieder ist der Eintritt frei!**

Nicht-Mitglieder zahlen einen Unkostenbeitrag von **3,50 €** (älter als 14 Jahre)

Getränke und die **Nachspeise** („Queso y Dulce“) sind nicht inbegriffen.

Aus organisatorischen Gründen bitten wir Euch, uns Eure Teilnahme mitzuteilen (und besonders wer eine leckere Soße beisteuern kann!)

Kontaktperson: Carla Pezzini

Mobil: 0176/22062864
E-mail: carla.pezzini@centro-argentino-franken.de

Oder per Facebook ([centroargentinodefranken](#))

Wir freuen uns auf Eure Teilnahme!

4) 21.11. Locro



Am **Freitag, den 21. November**, findet unser Abend mit dem argentinischen Gericht „Locro“ statt. Da die Zubereitung dieses Gerichts viel Zeit und Arbeit in Anspruch nimmt, müssen wir leider die Anzahl der Teilnehmer begrenzen. Es können **nur 30 Personen** an diesem Essen teilnehmen, weswegen wir Euch empfehlen, dass Ihr Euch



con la mayor anticipación posible para reservar su lugar en esta, estamos seguros, muy acogedora velada. **El precio por persona es 5€** que se deberán pagar por adelantado vía transferencia bancaria. Las bebidas, como siempre, se pagan aparte.

A su vez, necesitamos voluntarios para la cocina. Muy amablemente Raffaella Wentorf se ofreció para hacer las veces de jefa de cocina, pero este plato argentino tan típico y sabroso necesita muchas manos hacendosas.

Confirmar asistencia a: Carla Pezzini

Celular: 0176/22062864
Email: carla.pezzini@centro-argentino-franken.de

O vía Facebook (centroargentinodefranken)

5) Ciclo de cine argentino en Bamberg

Tenemos el agrado de anunciarles que tendremos otro **Ciclo de Cine Argentino** en la región, esta vez en la ciudad de **Bamberg**.

El ciclo de cine tendrá lugar en los meses de **octubre y noviembre**. Mostraremos las siguientes películas, en las fechas indicadas, en el cine Lichtspiel, Untere Königstr. 34:

15.10. - 18:00 horas - Apertura del Ciclo de Cine con empanadas y vino tinto argentino
18:30 horas Tiempo de valientes

19.10. - 16:45 horas Tiempo de valientes

22.10. - 18:30 horas El último Elvis
26.10. - 16:45 horas El último Elvis

29.10. - 18:30 horas Música en espera

02.11. - 16:45 horas El agua del fin del mundo

09.11. - 18:00 horas - Cierre del Ciclo de Cine con empanadas y vino tinto argentino
18:30 horas Música en espera

rechtzeitig für diesen sicherlich sehr gemütlichen Abend anmeldet. Der **Unkostenbeitrag beträgt 5€**. Wir bitten Euch diesen Betrag mit Angabe der Namen der Teilnehmer auf das Konto des CAF zu überweisen. Die Getränke werden, wie immer, getrennt berechnet.

Außerdem suchen wir noch freiwillige Helfer für die Küche. Raffaella Wentorf hat sich freundlicherweise bereit erklärt die Aufgabe als Küchenchefin zu übernehmen, aber für dieses leckere argentinische Nationalgericht werden viele fleissige Hände benötigt.

Bitte meldet Euch bei: Carla Pezzini

Mobil: 0176/22062864
E-mail: carla.pezzini@centro-argentino-franken.de

Oder per Facebook (centroargentinodefranken)

5) Argentinische Filmreihe in Bamberg

Wir freuen uns, Euch mitteilen zu können, dass wir eine weitere **argentinische Filmreihe** in der Region anbieten werden. Dieses Mal in **Bamberg**.

Diese argentinische Filmreihe wird im **Oktober und November** stattfinden. Wir werden folgende Filme zu den unten genannten Terminen im Lichtspiel, Untere Königstr. 34 zeigen:

15.10. - 18:00 Uhr – Eröffnung der Filmreihe mit Empanadas und argentinischem Rotwein
18:30 Uhr Tiempo de valientes

19.10. - 16:45 Uhr Tiempo de valientes

22.10. - 18:30 Uhr El último Elvis
26.10. - 16:45 Uhr El último Elvis

29.10. - 18:30 Uhr Música en espera

02.11. - 16:45 Uhr El agua del fin del mundo

09.11. - 18:00 horas – Abschluss der Filmreihe mit Empanadas und argentinischem Rotwein
18:30 horas Música en espera



6) 23.11. Obra de teatro: "La Fiaca"

Otro de los grandes eventos del año organizado por el CAF. Una obra de teatro bien argentina: "**La Fiaca**" de Ricardo Talesnik, puesta en escena en castellano por el grupo de teatro de Zürich "Fusión Sur".

La obra de teatro se presentará el **domingo 23 de noviembre a las 17:00 horas en el E-Werk**.

Les haremos llegar una información más detallada a la brevedad, pero no dejen de reservarse el día.

7) 14.12. Fiesta/Almuerzo de Navidad

Como es costumbre ya tendremos nuestra fiesta de Navidad (este año en forma de almuerzo) en el Hallerhof en Buckenhof el día **domingo 14 de diciembre**.

8) 31.12. Fiesta de Fin de Año

Después de la excelente y lindísima experiencia vivida para despedir el 2013 y recibir el 2014 decidimos organizar nuevamente una fiesta con mucha pachanga para comenzar todos juntos el 2015. El **31 de diciembre** los esperamos en la "**Scheune**" en **Büchenbach**.

Hijos de socios mayores de 30 años

A su vez queremos informarles que, por decisión unánime de la comisión directiva del CAF, se acordó que a partir de 2015 todos los hijos de socios, es decir, pertenecientes al grupo familiar, mayores de 30 años deberán asociarse en forma independiente para poder continuar haciendo uso de los beneficios como asociados.

Biblioteca

Les queremos anticipar que estamos organizando una biblioteca de libros en castellano, argentinos,

6) 23.11. Theaterstück: "La Fiaca"

Diese Veranstaltung stellt einen Höhepunkt der Aktivitäten des CAF in diesem Jahr dar. Es handelt sich um das typisch argentinische **Theaterstück "La Fiaca"** von Ricardo Talesnik. Dieses Theaterstück wird von der Theatergruppe aus Zürich, "Fusion Sur," auf Spanisch gespielt. Die Veranstaltung findet am **Sonntag, den 23. November um 17:00 Uhr im E-Werk** statt. Weitere Information senden wir Euch demnächst. Reserviert Euch bitte schon jetzt diesen Termin!

7) 14.12. Weihnachtsfeier

Wie schon traditionell, werden wir unsere Weihnachtsfeier wieder (dieses Jahr als Mittagessen) im Hallerhof in Buckenhof am **Sonntag, den 14. Dezember** veranstalten.

8) 31.12. Silvesterparty

Nach der ausgezeichneten und schönen Erfahrung vom vergangenen Jahr haben wir uns entschieden dieses Jahr wieder eine rauschende Silvesterparty auszurichten, um das Jahr 2015 gemeinsam zu beginnen. **Am 31. Dezember** erwarten wir Euch in der "**Scheune**" in **Büchenbach**.

Kinder von Mitgliedern älter als 30 Jahre

Wir möchten Euch darüber informieren, dass nach einheitlichem Beschluss des Vorstands festgelegt wurde, dass alle Kinder von Mitgliedern, die älter als 30 Jahre sind, ab 2015 selber Mitglieder werden müssen und nicht mehr über die Familienmitgliedschaft geführt werden können.

Bibliothek

Vorab möchten wir Euch informieren, dass wir eine Bibliothek mit Büchern auf Spanisch, argentinische Bücher oder auch auf Deutsch über Argentinien



o también en alemán sobre Argentina. Esta biblioteca funcionará en la Erba Villa durante cada uno de los eventos del CAF. Por favor guarden los libros para donarlos a esta biblioteca. A la brevedad les brindaremos más información al respecto.

Proyecto solidario

Tenemos el placer y agrado de anunciarles que durante el ciclo de cine argentino que se realizó en el E-Werk en la primera parte del año se recaudaron 500€ para el proyecto solidario de las comunidades en Quilmes y Florencia Varela. Les queremos agradecer a todos por su muy amable colaboración y aporte. Fue nuestro pequeño granito de arena.

En la segunda mitad del año estaremos colaborando con una parroquia que cuenta con jardín maternal y de infantes, también en la zona sur del Gran Buenos Aires, pero esta vez en Adrogué. Se informará con más detalle sobre este proyecto a la brevedad.

¡Como siempre, esperamos verlos en los próximos eventos!

Con cordiales saludos de la Comisión Directiva

Adriana Coppola (Secretaria)

adriana.coppola@centro-argentino-franken.de

Tomás Friebe (Presidente)

tomas.friebe@centro-argentino-franken.de

Carla Pezzini (Vicepresidente)

carla.pezzini@centro-argentino-franken.de

aufbauen wollen. Diese Bibliothek wird in der Erba Villa während den verschiedenen Veranstaltungen des CAF funktionieren. Bitte hebt Eure Bücher auf, um sie für diese Bibliothek zu spenden. In Kürze werden wir Euch mehr Informationen hierüber zukommen lassen.

Wohltätigkeitsprojekt

Wir freuen uns, Euch mitteilen zu können, dass wir mit unserer Spendenaktion bei der argentinischen Filmreihe im E-Werk im ersten Halbjahr, 500€ für das Wohltätigkeitsprojekt der Gemeinden Quilmes und Florencia Varela gesammelt haben. Wir bedanken uns sehr herzlich bei allen Spendern für diese Hilfsbereitschaft. Dieses war unser kleiner Sandkorn.

In der zweiten Jahreshälfte werden wir eine Gemeinde in Adrogué, die eine Krippe und einen Kindergarten, ebenfalls im Süden vom Großraum Buenos Aires, unterhält, unterstützen. In Kürze werden wir Euch mehr Informationen hierüber zukommen lassen.

Wie immer, freuen wir uns darauf Euch bei den kommenden Veranstaltungen zu begrüßen!!

Mit herzlichen Grüßen vom Vorstand